

1962

QUARTERLY BULLETIN OF THE SOUTH AFRICAN LIBRARY

VOLUME SIXTEEN

NUMBER TWO

DECEMBER, 1961

NOTES AND NEWS	69
DOUGLAS VARLEY	71
DOUGLAS VARLEY AND THE QUARTERLY BULLETIN, THE FRIENDS OF THE SOUTH AFRICAN LIBRARY AND AFRICANA	74
SOUTH AFRICANISM IN THE OXFORD ENGLISH DICTIONARY	77
THE BUILDING OF OLD ST. GEORGE'S CHURCH, CAPE TOWN	87
BIBLIOGRAPHY OF AFRICAN BIBLIOGRAPHIES: SUPPLEMENT	94
SOUTH AFRICAN PERIODICALS: BIRTHS AND DEATHS	96
DIE JONGSTE STAATSUITGAWES	98

PRICE R6.45 - SUBSCRIPTION R1.50 PER ANNUM - S.A. LIBRARY, CAPE TOWN

KWARTAALBLAD VAN DIE
SUID-AFRIKAANSE BIBLIOTEEK

CHAS. J. SAWYER

LIMITED

(Est. 1894)

LATEST AFRICANA LIST

SA/29

IF YOU HAVE NOT HAD YOUR COPY

PLEASE WRITE US

CATALOGUES ISSUED

COMMISSIONS EXECUTED AT PRINCIPAL AUCTION SALES

GRAFTON HOUSE

**12 and 13 GRAFTON STREET, NEW BOND STREET
LONDON, ENGLAND, W.1.**

Circle "VESPUCCI, LONDON"

Telephone: Hyde Park 3810

NOTES AND NEWS : VAN DIE REDAKSIE

The change of editorship in a periodical with literary and antiquarian pretensions may spell a change of policy and a complete change of character. Readers of the *Quarterly Bulletin* however who have come to appreciate the high standard maintained by the late editor, Mr. D. H. Varley, may rest assured that it is the fervent wish of the present editor that this standard should be maintained and the character preserved.

In previous issues Mr. Varley has reviewed the fifteen years of his editorship and further disquisition on this subject is not necessary. Many readers of the *Q.B.* however may not be aware that for the last ten years he was likewise editing the South African Library Association's official organ *South African Libraries/Suid-Afrikaanse Biblioteke*. It is remarkable perhaps that the proofs never got mixed up, though the block-makers could never distinguish the two journals!

* * *

Douglas Harold Varley resigned his position as Chief Librarian of the South African Public Library which he held for twenty-three years at the end of September 1961, to become Librarian of the University College of Rhodesia and Nyasaland in Salisbury, S.R. Tributes to him have been many and various, the largest concentration of them being in *The Sapling: Staff news-sheet of the South African Library*, for October. We publish in this issue two articles which are typical of the appreciations of his work for the Library and for South African librarianship, received from different quarters.

On Friday afternoon, 29th September, a unique function took place in the Fairbridge Room of the Library when an official farewell was bidden to Mr. and Mrs. Varley and presentations were made by Judge van Winsen on behalf of the Board of Trustees, by Dr. F. W. F. Purcell for the Council of the Friends of the Library, and by the Assistant Chief Librarian on behalf of the Staff. Mr. Varley expressed his thanks in typically witty style tempered with the seriousness which befitted the occasion. In conclusion he said:

"The work must go on. A library like this does not cease to be when one Chief goes and another comes. While I have been here, I have begun many things: some have flopped, some have succeeded, some still need cultivation and care. Apart from the kindness you have shown me to-day, what would

please me most would be to know that what I had started here was being carried on in the same spirit, as if I had not gone away at all.

"I said at the start that in my first days at this Library I was trotted round by my predecessor and fed with bits of advice. One of these has ever since been imprinted on my mind: 'This Library is the First Library in South Africa and your job is to see that it stays so.' That is still the password here—the Library matters even more that any of us who have served it."

* * *

We are happy to include in this issue a lecture on the South Africanisms in the Oxford English Dictionary by Mr. N. van Blerk who is on the staff of the *Afrikaanse Woordeboek* at Stellenbosch University but recently on long leave spent some time in the Dictionary Office in Oxford. Not the least part of this article is the considerable list of South Africanisms that have been regarded as accepted into the English language. Mr. van Blerk's suggestion that the time is ripe for a dictionary of South African English which can be more comprehensive in this field than obviously the Oxford Dictionary can, is one which we hope will receive support in university circles and which will surely lead to increased co-operation between the two language groups.

* * *

The South African Public Library and St. George's Cathedral have stood side by side at the foot of the Gardens in Cape Town for close on 130 years, though what remained until recently of the original building of the latter has now entirely disappeared. In view of this long association, it is not unsuitable that we should publish an address on the building of the old Church—it did not of course become a Cathedral until Bishop Gray's arrival in 1848—by Archdeacon Wood, pioneer of Anglican Church archives in this country.

* * *

The existence of the Friends of the South African Library having come to the notice of Mrs. Frances J. Brewer, head of the Gifts and Rare Books Division of the Detroit Public Library, she has been kind enough to send us a reprint of her article on Friends of the Library organisations in the United States.† There are, she tells us, well over 400 such bodies in North America, most of them, of course, attached to municipal public libraries having appeal to their local communities only. In greater or lesser degree however they correspond to our own Friends. Many of them have been of tremendous assistance to their libraries during periods of depression when public funds

† *Friends of the library and other benefactors and donors*, (in *Library trends*, 9(4) : 453-465, Urbana, Ill., April 1961.)



DOUGLAS VARLEY, M.A., F.L.A.
CHIEF LIBRARIAN 1938-1961 HOOFBIBLIOTEKARIS

were
have
that t
Frien

TV
Libra
Period
just p
Repu
in the
ology
Se
Inter
(CID
cards

D
houd
aange
V
mnr.
berig
gega
mate
die v
onde
netjie
tydva
nuwe

D
Afric
biblio

↑
1961.
↑
•
Reda

were scarce, and exceptional cases are on record where Friends organisations have provided the sole means of support for libraries. Mrs. Brewer regrets that the acquisition of rare books is less common than it should be among Friends activities.

* * *

Two international bibliographical projects of importance with which the Library has been or will be connected, should be noted. Firstly, to *Historical Periodicals; an annotated world list of historical and related serial publications*,[†] just published, the Library has contributed the section for the Union (now Republic) of South Africa. This considerable work interprets "historical" in the widest sense and in South Africa's case periodicals on Africana, archaeology, folklore, heraldry, law and race relations are included.

Secondly, the Library's bibliographical department hopes to assist the International Centre of African Economic and Social Documentation (CIDESA) of Brussels,[‡] in the compilation of their series of printed catalogue cards now available.

DOUGLAS VARLEY*

Dis was 23½ jaar gelede *Die Burger* wat die eerste in Kaapstad 'n onderhoud gevoer het met die skamerige maar besliste jong Londenaar wat aangestel was as die nuwe bibliotekaris van die S.A. Openbare Biblioteek.

Verlede week, 'n dag of wat voordat hy die betrekking neergelê het, het mnr. D. H. Varley—nou vlot Afrikaans magtig—die gelerige ou Burgerberig te voorskyn gehaal. Ons het die twee kolom punt vir punt saam deurgegaan; toestande van toe vergelyk met toestande van nou. En in so 'n mate is daar bereik wat die 27-jarige bibliotekaris in daardie onderhoud in die vooruitsig gestel het, dat hy nou by sy afskeid voel daar kan in dié stadium onder 'n fase van die ontwikkeling van die S.A. Openbare Biblioteek twee netjiese rooi strepe getrek word: die biblioteek staan aan die einde van 'n tydvak, sê hy, en by die begin van 'n nuwe. Dis miskien goed, sê hy dat 'n nuwe man nou die nuwe bedeling verder uitbou.

Dis kan so wees. Maar Kaapstad—meer, almal met 'n belangstelling vir Africana—voel D. H. Varley se vertrek as 'n groot slag. Hy word nou bibliotekaris van die Universiteitskollege van Rhodesië en Njassaland. In

[†] Editors: Eric H. Boehm and Lalit Adolphus. Santa Barbara, Cal. and Munich, 1961. \$28.

[‡] 42, rue du Commerce, Brussels 4, Belgium.

* Herdruk uit *Die Burger* 4 Oktober 1961, met die vriendelike toestemming van die Redaksie en die skryfster.

1950 het hy met die steun van die Carnegie-trust 'n opname gaan maak van die biblioteekposisie in Rhodesië. Geweldige ontwikkelings- en koördineringswerk wag duidelik ook op biblioteekgebied in ons vasteland. Met die uitdaging voor hom, gaan hy soontoe.

BOEKEKISTE

Toe mnr. Varley in Maart 1938 hier aankom, was daar nog geen spoor van of die Provinsiale Biblioteekdiens of die Stedelike Biblioteekdiens nie. Die Openbare Biblioteek in die Tuine was die stad se vernaamste uitleenbiblioteek; verder in die Skiereiland rond was klein selfstandige bibliotekies; vir die Kleurlingbevolking van die stad en platteland was die geriewe van die bedroewendste.

Met die sogenaamde Book Boxes het die Openbare Biblioteek kiste van honderd uitgesoekte boeke op 'n slag na die platteland gestuur, waar die A.C.V.V. en die V.L.V. naas die intekenaarsbiblioteke met die verspreiding gehelp het.

Naas die vername plek wat die Openbare Biblioteek as leenbiblioteek moes inneem, was dit ook—soos nou nog—die amptelike Suid-Afrikaanse kopiereg-biblioteek en naslaanbiblioteek met 'n waardevolle skat van bronnemateriaal. Dit het beskik oor 'n groot versameling grotendeels ongeklassifiseerde ou koerante en tydskrifte; beroemde boekerye soos dié van Von Dessin en sir George Grey; waardevolle private dokumente en briewe, soos die Merriman-briewe . . . al hierdie belangrike stof was gehuisves in 'n ou gebou wat hoegenaamd nie teen brandgevaar bestand was nie; en min mense had begrip van wat die Openbare Biblioteek alles te bied had.

Uitleen-, naslaan-, katalogiseerwerk, alles was in die hande van 'n persoon van 24—van wie net één volledig opgeleide bibliotekaris was (teen vandag se sewentien). In die hele Wes-Kaapland was trouens indertyd net drie opgeleide bibliotekarisse—teen die tweehonderd wat nou in dieselfde gebied werk; en mnr. Varley, terloops, onthou as uitnemende lektor in die bibliografie.

Een ding was vir mnr. Varley van die begin duidelik; hy moes die naslaanbiblioteek losmaak van uitleenwerk, sodat dié afdeling na behore uitgebou kon word. En, het hy kort ná sy aankoms gesê, daar sal voorsiening gemaak moet word vir 'n veilige bergplek vir die biblioteek se bronnemateriaal. Wat laasgenoemde betref, die 3½-verdiepings van die nuwe vleuel van die biblioteek, wat in April 1959 ingewy is, staan daar as 'n monument vir 'n bibliotekaris se pleit en propaganda maak en soebat en áánhou totdat ook van owerheidsweë besef is dat nuwe huisvesting gebiedend nodig was.

Or
'n gro
van 1
Wat K
teekdi

Di
verme
miljoen
uitgaw
hele K
Die
Onder
verseil
gewor
R6,000

Hie
mnr. V
van di
gemaak
gehou,
gestig.
die wa
en lese
gee 'n
Dis on

Na
filmwe
Prof. I
samelin
of Ant
gekom
drukwe
hy nog
stadiga
Bibliot
Vir
byvoor

Om die naslaanbiblioteek los te maak van uitleenwerk, het mnr. Varley 'n groot aandeel geneem in die verkryging van die Biblioteekordonnansie van 1949—wat voorsiening gemaak het vir 'n provinsiale biblioteekdiens. Wat Kaapstad betref, dié uitleenafdeling is oorgegee aan 'n stedelike biblioteekdiens, wat in 1954 tot stand gekom het.

Dié twee dogters van die moederbiblioteek het ryk getrou en magtig vermenigvuldig! Die Stedelike Biblioteekdiens het nou 'n sirkulasie van 2½ miljoen boeke, 116,000 intekenaars, 'n personeel van 160 en 'n jaarlikse uitgawe van R364,000; die Provinsiale Biblioteekdiens, met takke oor die hele Kaapland heen, gee jaarliks R800,000 uit.

Die Openbare Biblioteek self is oorgeneem deur die Departement van Onderwys, Kuns en Wetenskap (vroeër was dit onder Binnelandse Sake verseel) en het een van die veertien staatsondersteunde instansies in die land geword. Sy toelaag het die afgelope vyftien jaar byna vertienvoudig—van R6,000 tot amper R60,000. Soos u kan dink, nie vanself nie!

KLEURFILM

Hierdie oudste en senior naslaanbiblioteek in Suid-Afrika is onder mnr. Varley se leiding ver buite Suid-Afrika bekend gemaak. 'n Kleurfilm van die drukwerk van 1440 tot 1940 in die biblioteek is deur Lewis Lewis gemaak en al dikwels in verskillende lande vertoon. Mnr. Varley het lesings gehou, radiopraatjies gelewer, die bloeiende Vriende van die S.A. Biblioteek gestig. Die *Kwartaalblad*, ook deur hom gestig, het onder sy redaksie die waardevolle bronne van die biblioteek onder die aandag van biblioteke en lesers oor die hele wêreld gebring. Die jongste nommer (band 16, no. 1) gee 'n oorsig van wat net in die afgelope vyf jaar in die blaadjie verskyn het. Dis ontsagwekkend.

TAHITI

Na aanleiding van 'n artikel in die *Blad* het Italië onlangs 'n mikro-filmweergawe aangevra van 'n Dante-handskrif in die Grey-versameling. Prof. Leslie Casson het, op grond van sy werk oor manuskripte in die versameling, waaronder die Windsor-psalter, 'n fellow van die vername Society of Antiquarians geword. 'n Skandinawiër, wat periodiek in die Kaap gekom het, het die versameling geraadpleeg vir 'n monograaf oor vroeë drukwerk in Tahiti, waarvan sir George Grey voorbeelde versamel het toe hy nog goewerneur van Nieu-Seeland was. Dit staan vas: die wêreld word stadigaan al meer bewus van die naslaanmateriaal wat in die S.A. Openbare Biblioteek beskikbaar is. D. H. Varley moet dáárvoor krediet kry.

Vir navorsers word alle geriewe beskikbaar gestel: nou die dag was daar byvoorbeeld 'n Amerikaner wat relevante stukke uit die Merriman-briewe

gewoon aan 'n bandopnemer voorgelees en die band toe na Amerika aangepos het. Teen die tyd dat hy self by die huis kom, was die gegewens al klaar vir hom uitgetik!

Om die stof waaroor hy beskik aan sy lesers bekend te stel, is een van die hooftake van die bibliotekaris. Daarvoor is katalogisering van allereerste belang. Onder toesig en redakteurskap van mnr. Varley is byvoorbeeld die hersiening en aanvulling aangepak van die standaard-bibliografie van *Africana*—dié van Sidney Mendelssohn, wat in 1910 gepubliseer is. Die oorspronklike werk het sowat 7,500 titels beslaan. Die aangevulde lys, wat sal strek tot 1925 (Afrikaans amptelik erken) is reeds uitgebrei tot sowat 15,000 en word, sê mnr Varley, bes moontlik nog 20,000 sterk.

HOED AGTERNA

Die ou koerante in die biblioteek (bergplek van kostelike inligtinge oor die ou Kaap) word op mikrofilm vasgelê—nog 'n projek wat mnr. Varley net ver lanks genoem het die dag toe hy in Kaapstad voet aan wal sit.

Die lys van organisasies waarin die hoofbibliotekaris so vriendelik en aangenaam in die omgang 'n rol gespeel het in die 23 jaar dat hy hier was, is te lank om breedvoerig te noem. As 'n mens een moet uitsoek, is dit waarskynlik die Van Riebeeckvereniging, waarvan hy van 1946 die penningmeester was en mev. Varley die sekretaresse. Dit was grotendeels aan dié vereniging te danke dat Jan van Riebeeck se *Dagregister* uitgegee is; in die nasien van die Engelse vertaling en ook by ander publikasies van die vereniging het mnr. Varley werk gedoen waarvoor Suid-Afrika hom baie lank dankbaar sal bly. Sy eie *Adventures in Africana*[†] en *South African Reading in Earlier Days*[‡] is 'n beduidende bydrae tot 'n onderwerp waarvoor Suid-Afrikaners se oë al meer oopgaan.

Nee, Rhodesië en Njassaland kan hoed agterna gooi dat hulle dié man kry.

RYKIE VAN REENEN

DOUGLAS VARLEY AND THE QUARTERLY BULLETIN, THE FRIENDS OF THE SOUTH AFRICAN LIBRARY AND AFRICANA*

Long before I knew Mr. Varley, the man, I knew, from my reading. Mr. Varley, the researcher in *Africana* and Mr. Varley, the Editor of the *Quarterly Bulletin of the South African Library*.

[†] Kaapstad, Universiteit Kaapstad en Kuratore van die S.A. Biblioteek, 1949.

[‡] Johannesburg, Suid-Afrikaanse Uitsaaikorporasie, 1959.

* Reprinted from *The Sapling: Staff news-sheet of the S.A. Public Library*, No. 3. Oct. 1961, by kind permission of the author and the editresses.

WH
I knew
this tru
his ow
high fr
after y
began
and lov
always
"booki
attract
butions
painless

It v
nation
what S
(Africa
that yie
I follow
in this
Varley

Fro
someth
and of
Advent
Mr. V
withou
first, an
the exc
South
student
In itself
approac

¹ V.
² In
³ S.
⁴ M
1910.

When in September 1946 I read the first issue of the *Quarterly Bulletin* I knew too little about Mr. Varley to know that he was the originator of this truly excellent journal. I realised early, however, that the journal was his own creation, and that thanks to his inspiration its standards were set high from the beginning. In successive issues I followed his articles year after year, as well as those of his colleague Mr. A. M. Lewin Robinson, and began to understand something of the debt that readers, Africana students, and lovers of the printed book, owe to these two indefatigable writers, who always provide articles of interest, and authority, on a wide range of "bookish" matters. It was the high standard of the *Quarterly Bulletin* that attracted other contributors, and I have a suspicion that sometimes contributions were, and are, often extracted from unsuspecting authors almost painlessly by Mr. Varley's gentle, but irresistible manner.

It was in the first issue of the *Quarterly Bulletin* that I read with fascination his article on *An Early Cape Printing Discovery*.¹ I was, at the time, what Sir Walter Scott termed "a neophyte, strong in the new-born love of (Africana) antiquity"², and pondered deeply on the technique of the research that yielded such interesting information. Later in *Adventures in Africana*³ I followed with great interest the process by which the various deductions in this article were made. Thus I made the vicarious acquaintance of Mr. Varley the Africana researcher.

From the many articles in the *Quarterly Bulletin* I had already learnt something of his wide knowledge of Africana, the depth of his scholarship, and of his gentle urbane humour, but the magnificent series of lectures in *Adventures in Africana* revealed to me for the first time, the full extent of Mr. Varley's knowledge of our written history—a knowledge paraded without ostentation, and with a lively literary style. This little book was the first, and is still the only, monograph to be devoted solely to Africana. With the exception, possibly, only of Ian Colvin's Introduction to *Mendelssohn's South African Bibliography*,⁴ it has, I feel sure, lighted the way for more students, and for more collectors of Africana than any other piece of writing. In itself it is almost a brief social history of the Cape, and is the closest approach to the Africana collector's *vade mecum*. I do not know of any

¹ V. 1, no. 1, p. 7, 1946.

² Introduction to *Ivanhoe*.

³ S.A. Public Library, 1949, p. 28.

⁴ Mendelssohn, Sidney. *A South African Bibliography*, 2 Vols. London, Kegan Paul, 1910.

better definition of Africana than the one Mr. Varley provides in this little book.⁵

In the 23 years that have passed since Mr. Varley arrived in Cape Town, he has acquired a knowledge of our written Africana that is equalled by very few people, and surpassed by none. Inevitably too, our pictorial Africana has attracted his interest—although he denies that his collateral descent from the famous English water-colourist of the same name, and who turned out pictures so quickly that they were known as “Varley’s Hot-rolls”, is responsible for this interest!

It was not until 1953 that I became acquainted with Douglas Varley, the man, and the librarian. The research for the biography of Thomas Bowler brought my wife and me to him, to seek guidance and assistance. Not only did we receive this guidance and assistance, but, even more important, we received encouragement. Spending many long and pleasant hours in the South African Public Library, and calling constantly on him for favours we were fortunate enough to learn something of the man behind the librarian; to learn something too of his wide interest in the humanities; of his scholarship, and of the sometimes unexpected sense of humour underlying the slightly brusque mannerism.

Still later in 1955 I was fortunate enough to be elected to serve on the Council of the Friends of the South African Library. This body was, from the beginning, his conception, and it was brought into existence by him. It was his personality that attracted so many “friends”, and such excellent Council members. His constant advice and inspiration so unobtrusively and quietly given, has at all times been of immense assistance to the committee.

There can be very few serious books of South African history written in the past few years that do not acknowledge their debt to Douglas Varley. It would seem that his patience like his knowledge, is inexhaustible and we writers have been quick to find this out. His quick, but quietly expressed enthusiasm, very often so absorbs the problems with which he is confronted that they become his own, and when you think the subject has been forgotten, you will suddenly be surprised to find him still toiling away at it, when you have long gone on to other things.

⁵ “When we speak of Africana we mean to imply all those objects large and small, natural and manmade, that relate to the history of Africa and to Southern Africa in particular. From Table Mountain—shall we say—to a piece of old Cape furniture, a Cape pamphlet or a Bowler print. More specifically we think of Africana in terms of human settlement in the sub-continent but always in terms of history and the living past”. (*Adventures in Africana*, p. 5).

Spe
for Af
inconce
Varley.
of Afri
too far
Bulletin

SOUTH

Sou
since it
sixth ad
Mr. R.

The
English
that ha
of the m
and 19

Mr.
of his t

“Th
now be
the new
be mac
phrases
new Su
conven
the form
revised
shop-st
adequa
teenth
of lexic
as they

*A

Speaking for myself, and I am sure for readers of the *Quarterly Bulletin*, for Africana researchers, and for "friends" of the Library, I find it almost inconceivable to imagine the South African Public Library without Mr. Varley. There is some consolation in the thought that his immense knowledge of Africana is not to be lost to the sub-continent, and that Salisbury is not too far away to prevent Mr. Varley sending contributions to the *Quarterly Bulletin*. But miss him we shall!

FRANK R. BRADLOW

SOUTH AFRICANISMS IN THE OXFORD ENGLISH DICTIONARY*

South Africanisms have been admitted into the Oxford English Dictionary since its inception: the fifth word in the first volume is *aard-vark* and the sixth *aard-wolf*; and the present editor of the new Supplement to the O.E.D., Mr. R. W. Burchfield, is allowing them a liberal "immigration quota".

The original Supplement appeared in 1933 as part of a re-issue of *A New English Dictionary on Historical Principles* and contained the vocabulary that had come into being during the publication of the successive sections of the main dictionary, that is, between 1884, when the letter A was published, and 1928 when the final section appeared.

Mr. Burchfield, who took up the editorship in 1957, describes the scope of his task as follows:

"The work [the editors of the existing Supplement] produced . . . will now be incorporated, with all possible corrections and improvements, in the new edition, fused into a single alphabetical series, and an attempt will be made to include all important accessions of new words, senses and phrases since then, treated historically in the manner of the main work. The new Supplement will thus carry the record down to the end of the 1950s as a convenient terminal date. The improvements to the existing entries will take the form of antedatings of words already treated in the Supplement, and of revised definitions where these are needed (for example, the definition of *shop-steward* as 'the foreman of a workshop' can no longer be considered adequate). As the sampling of some sources of the second half of the nineteenth century has indicated that there are many unrecorded items in them of lexicographical interest, such words will be eligible for inclusion in so far as they are made conveniently available to the editorial staff by publication

* A talk delivered to the Friends of the South African Library on 30th August, 1961.

in the learned journals or by direct communication to the dictionary rooms in Oxford." (Taken from an essay in *English Studies* for 1961, published by the English Association.)

The main Oxford English Dictionary contains a fair sprinkling of South Africanisms. Besides *aard-vark* and *aard-wolf* we find in it, for instance, *buchu*, *kopje*, *veld*, *veld-shoe* or *velschoen*, *laager*, *kerrie* and *knobkerrie*, *koodoo*, *springbok* and *steenbras*.

The Supplement of 1933 contains many more, the South African contingent being about 190 strong. Among them we find: Aasvogel, Backveld, berg, blue ground, boomslang, bredi, bush tea, Bushveld, bywoner, Cape doctor (=S.E. wind), chinkeri(n)chee, dacha, dorp, erven, fink, galjoen, haanepoot (grape), Highveld, Hottentot('s) god, kabeljou, mamba, Rooinek, schlenter, Strandveld, sundowner (drink), Takhaar, trek Boer, veldt-cornet, voetsak.

When the work on the new Supplement was being organized the Oxford University Press asked Mr. L. Marquard, of Cape Town, to enlist the aid of scholars in South Africa who were collectors or potential collectors of South Africanisms, and soon a number of us were sending in quotations to the Supplement office, among others Prof. W. E. Mackie and Dr. L. Herrman, of Cape Town, Prof. A. C. Partridge, of Witwatersrand University, Mr. N. G. Sabbagha, of Pretoria, Mr. C. P. Swart, of Bloemfontein, and Mrs. M. W. Smith, of Stellenbosch.

When the Delegates to the Oxford University Press heard that I would be visiting England and Europe during my term of long leave, they invited me to spend part of the time in the Dictionary office at Oxford, where I had a busman's holiday at the beginning of last year. It was a most rewarding experience, and I am beholden to the Delegates for affording me that opportunity to sojourn a while in the lexicographical atmosphere created by renowned scholars like Sir James Murray, Dr. Henry Bradley, Sir William Craigie and Dr. C. T. Onions.

The South Africanisms to be treated in the revised Supplement fall mainly into three groups: Firstly, modern Afrikaans forms superseding the older High Dutch forms; secondly, new words that have become current since about 1930; and thirdly, words that were overlooked.

South African English began borrowing from Afrikaans during the period that High Dutch held sway as the written language. We are all familiar with spellings like *kopje*, *veldschoen* with *sch* and *Afrikander* with a *d*. During the last three decades, however, there has been, in the wake of the upsurge of Afrikaans, a gradual change-over to the modern Afrikaans forms. These will now feature in the revised Supplement. The way to this modernization has been paved by the 10th edition of Collins' *Authors' and Printers'*

Dictio
revised
of Afri
There
mealie
the En
We
the En
Africa
to the
like k
moder
forms,
we are
issue o
both f
Th
Lond
Afrika
they t
constr
ing the
Co
since I
baassk
plattel
Am
editors
time o
Fir
Barolo
in.)
Sec
salmon
Th
bird-s
Kaffir
Jackso
Ot
High
hum.

Dictionary, published in 1956, and in which the South African words were revised by me. It was an opportune time to introduce the current spellings of Afrikaans loan-words: *Africaner*, *kierie*, *koppie*, *krans*, *velskoek* etc. There are however some diehards: a word like *laager*—and to a lesser extent *mealie*—has proved resistant to modernization: *laer* is utterly unfamiliar to the English eye and ear.

We have to distinguish between English as written in South Africa and the English of Britain and other English-speaking communities. To South Africans, who know Afrikaans, the transition from the High Dutch forms to the present-day spellings is a natural process. But for the British spellings like *kopje* and *sluit* have become traditional, so that the adoption of the modern versions is for them revolutionary: we would find more of the older forms, for example, in the London *Times* than in *The Cape Times*. Even here we are still in the transitional stage, and one often sees *kierie* used in one issue of a South African newspaper and *kerrie* again in the very next or even both forms in different columns of the same issue.

The new forms are, however, gradually coming in over there too. The London *Times* and other leading British journals for instance mostly used *Afrikaner* when I was in England last year, and no longer *Africander*. But they tripped over *baasskap*, which was usually misspelt with one *s*. I felt constrained to point this out to the editor of the *Times*, who, in acknowledging the receipt of my letter, said he had carefully taken note of the correction.

Coming to new words that have become current in South African English since 1930, I mention only the following few as samples: *agterskot*, *apartheid*, *baasskap*, *Bantustan*, *braaivleis*, *jukskei* (the game), *melktert*, *oud-stryder*, *platteland*, *robot*, *skolly*, *tennisette*, *tsotsi*, *vaaljapie*.

Among the third group, namely words that were overlooked by the editors of the main dictionary or for which the available evidence at the time of editing was not sufficient to warrant inclusion, are the following:

Firstly, the names of native tribes and their languages, for example *Barolong*, *Bechuana*, *Sechuana*, *Xhosa*, *Sesuto* and *Shangaan*. (Zulu they put in.)

Secondly, fish-names, mostly used by anglers, as *biskop*, *bokkom*, *Cape salmon*, *dassie*, *elf*, *kob* (for *kabeljou*), *roman*, *stump-nose*.

Thirdly, names of plants, animals, birds, insects etc., as *Argentine ant*, *bird-snake*, *blushing bride*, *Bushman grass*, *Cape cobra*, *Cape gooseberry*, *Kaffirboom*, *lammervanger*, *manitoka*, *mossie*, *piet-my-vrou*, *pig-lily*, *Port Jackson*, *sea-cat* (for octopus), *spanspek*, and *white-eye* (the bird).

Other much-used words that were omitted are: *bioscope*, *bottle-store*, *High Dutch*, *Kaffir beer*, *Lowveld*, *Natalian* (=inhabitant of Natal), *vanderhum*.

Although the new Supplement is not a revision of the original dictionary certain errors occurring in the main dictionary will be corrected. In the South African section the erroneous definition of *Dopper* as "a (Dutch) Baptist" will be rectified and the doubtful derivation, namely from "Doper" (= baptist), will also be revised. The etymology is still uncertain in spite of fervent research by different linguists, and unless new evidence comes to light before the publication of the new Supplement, an article by Dr. S. J. du Toit, co-editor of *Die Afrikaanse Woordeboek*, in *Tydskrif vir Volkstaal en Volkskunde*, in which he enumerates different theories and submits a new one of his own, will probably be quoted. While I was at the Supplement office a letter came to light written in 1911 by Prof. J. I. Marais, of the Theological Seminary at Stellenbosch, in which he pointed out the error in the definition of *Dopper*.

Another South African word that is erroneously explained is *peppercorn hair*. It is tentatively defined as "? of peppercorn colour; dusky black". The comparison is of course with the peppercorn shape of the tufts of hair.

In conclusion I wish to pose the question: Whether the time has not arrived for commencing the compilation of a Dictionary of South African English which would not merely be an augmented Pettman but a dictionary on historical principles.

The editor of the new Supplement suggests as much in the above-mentioned essay in *English Studies*. He writes:

"No systematic treatment of Commonwealth sources is being attempted but Australian, New Zealand and South African words already in *O.E.D.* will be joined by a relatively small number of additional words and senses which now seem to deserve a place in *O.E.D.* pending the preparation of regional dictionaries of various kinds of English. Most of the entries for the South African words to be included have already been drafted . . . A few words from other Commonwealth countries will also be included, as *bhoodan* and *gramdan* from India, *calypso* from the West Indies, and so on. As steps are already being taken to prepare a Dictionary of Canadian English on Historical Principles, it seems best to restrict the Canadian section in the Supplement to words which have passed into general use outside Canada."

Is there any reason why we should not follow the Canadian example?

In selecting the list of South Africanisms to be included in the new Supplement I, in consultation with the editor, made a strictly limited choice of about 400 words out of several thousands for which evidence was available, choosing only those that are in general use as indicated by a sufficiency of quotations.

Much of the discarded material could fittingly be used for a Dictionary

of So
divisi
Englis
certai
skoene
dorps
illustr
Dutch
W
such a
of fin
can b
Afrika
Fi
and o
leisure
follow
Suppl
availa
Suppl
tions a

African
African
African
affair
African
African
form
Afrikaa
Afrika
African
African
African
African
agapan
agerske
aparthe
apricot
Argenti

* C
c/o "D

of South African English. In such a dictionary various aspects of this division of the English language could be illustrated which the Oxford English Dictionary had perforce to ignore. One such aspect is the plural of certain loan-words from Afrikaans: *velskoens*, *velskoen* ('a pair of velshoens') and *velskoene* are all three encountered, but I have yet to see *dorpe*—*dorps* is the only plural. Another aspect which could be much more fully illustrated in a South African Dictionary is the transition from the High Dutch forms to the modern Afrikaans forms.

Would not the University of Cape Town, for instance, consider tackling such a project? It should be a most worthwhile undertaking. The problem of finding the necessary funds ought to be capable of solution. State aid can be expected to be forthcoming on an equally generous scale as *Die Afrikaanse Woordeboek* has experienced.

Finally, I appeal to those of the Friends of the South African Library and other readers of the *Bulletin* who may have the inclination and the leisure, to join in the hunt for early quotations for the Supplement. The following is the preliminary list of South Africanisms selected for the new Supplement. The dates attached are those of the earliest quotations at present available. Readers can give invaluable assistance to the compilers of the Supplement and, it is hoped, pleasure to themselves, by seeking out quotations and references of earlier date.*

N. VAN BLERK

Africana	1908	baardman (fish: <i>Umbrina capensis</i>)	1853
Africanism (=African nationalism)	1959	baardman (fish: <i>Barbus capensis</i>) ...	1907
Africanist (=specialist on African affairs)	1931	baasskap	1935
Africanist (=African nationalist) ...	1958	Ba-Kalahari	1835
Africanize (=make Afrikaans in form or character)	1927	Bamangwato	1835
Afrikaans	1908	banket (=gold-bearing conglomerate)	1887
Afrikaner	1918	barsela/basella/bonsella	1844
Africander } (cattle)	1852	Bantoid	1934
Africanderdom	1893	Bantustan	1953
Afrikanerdom	1935	Barolong	1823
Afrikanerize	1952	bateleur (eagle)	1867
agapanthus	1817	Batlapin	1835
agterskot	1944	Bechuana	1804
apartheid	1947	beer hall	1937
apricot sickness	1945	berg (=mountain)	1863
Argentine ant	1908	berg adder	1821
		berg wind	1907

* Cards on which to enter such quotations will be sent on application to: N. van Blerk, c/o "Die Afrikaanse Woordeboek", Stellenbosch.

berry wax	...	...	1897	Ceylon rose	...	...	1842
bioscope	...	...	1908	China snoek	...	...	1950
bird-snake	...	...	1912	chink (=chinkerinchee)	...	...	1950
biskop (fish)	...	...	1902	chinkerinchee	...	...	1795
black-necked cobra	...	...	1910	chokka	} (=squid)	...	1902
black south-easter	...	...	1870	chokker		...	1902
black-tail (fish)	...	...	1905	Coloured (people)	...	...	1838
blushing bride (flower)	...	...	1917	coon	...	...	1924
bobotie	...	...	1870	crawfish	...	...	1853
boer(e) beskuit/boer biskuit	...	...	1939				
boer biscuit	...	...	1882	dageraad (fish)	...	...	1853
boer-meal	...	...	1873	dagga (plant)	...	...	1785
boeremusiek	...	...	1952	dagga/dagha (mortar)	...	...	1880
boere-orke	...	...	1949	dam (=pond, reservoir)	...	...	1857
boer-rusk	...	...	1937	Damara	...	...	1801
boere sports	...	...	1948	danebol(=dennebol)	...	...	1913
boerewors	...	...	1949	dassie (=rock rabbit)	...	...	1836
boerwyn	...	...	1947	dassie (fish)	...	...	1853
bokaal	...	...	1870	dassievanger	...	...	1867
bokkom/bokkem/bokkum	...	...	1853	debris (Mining)	...	...	1871
bont tick	...	...	1881	dennebol	...	...	1909
boomslang	...	...	1801	diedrik (bird)	...	...	1790
boss boy	...	...	1906	dikkop (bird)	...	...	1853
bottle-store	...	...	1897	dikkop (disease)	...	...	1871
boy (=coloured labourer)	...	...	1812	Dingaan('s) apricot	...	...	1853
braaivleis	...	...	1942	dinges/dingus	...	...	1898
brak, a. and sb.	...	...	1873	doek	...	...	1853
brandsolder	...	...	1884	dolly (lure for fish)	...	...	1930
bredie	...	...	1815	dominee	...	...	1846
buck-sail	...	...	1897	dop (brandy)	...	...	1889
buck-wagon	...	...	1877	dop (=tot of drink)	...	...	1950
bult	...	...	1865	doppie (=grape-skin)	...	...	1953
bundu	...	...	1946	Dopper	...	...	1859
Bushman grass	...	...	1857	Dopperdom	...	...	1898
Bushveld	...	...	1879	dorp	...	...	1852
bywoner	...	...	1886	dubbeltjie (weed)	...	...	1795
				duiweltjie (weed)	...	...	1894
cancer bush	...	...	1895	duiker (=cormorant)	...	...	1835
Cape boy	...	...	1892	dump (mine dump)	...	n.d.	yet
Cape cobra	...	...	1912	Dutch (S. African of Dutch descent)	...	...	1731
Cape Coloured	...	...	1897	Dutch (=Cape Dutch, Afrikaans)	...	...	1798
Cape doctor (=S.E. wind)	...	...	1870	dwa-grass (=twa-grass)	...	...	1897
Cape gooseberry	...	...	1833				
Cape lobster	...	...	1793	Egyptian cobra	...	...	1910
Cape pigeon	...	...	1798	elephant-path	...	...	1853
Cape redbreast	...	...	1913	elephant's foot (plant)	...	...	1789
Cape robin	...	...	1867	elf (fish)	...	...	1731
Cape salmon	...	...	1846	erf	...	...	1818
Cape smoke	...	...	1846	erf-holder	...	...	1851

essenh
essenw
Europe
eye (of

file sna
finch
Fingo
fink
flat-cro
frikkad

Gaboo
galjoen
gall-sic
galsiek
game-p
gam(m
garter-s
geelbek
geelbek
geelhou
ghaap
giraffe
giraffe
goat-kr
golden
gompaw
gousblo
go-way
grain-fa
grass-ve
Griqua
guarri(c
gubu (n

hadada
haddoc
hagedas
hamel
hamerk
hanepo
harder
hard(e)
harpuis
hartebe
heartwa
heemraa
herald s

1842	essenhout	1819	Herero	1868
1950	essenwood	1891	High Dutch	1899
1950	European (=white South African)	1791	Highveld	1878
1795	eye (of a spring)	1838	horned adder	1878
1902			hottentot (fish)	1798
1838	file snake	1913	Hottentot('s) god	1785
1924	finch	1801	Hottentot's tea	1857
1853	Fingo	1836	house-boy (S. African)	1908
	fink	1853	huisbesoek (by pastor)	1956
	flat-crown (tree)	1868	huisbesoek (by canvasser)	1949
1853	frikkel	1870		
1785			ilala (palm)	1879
1880	Gaboon adder	1954	impala	1875
1857	galjoen (fish)	1853		
1801	gall-sickness	1896	jakkalsbessie	1913
1913	galsiekte	1902	jukskei (game)	1942
1836	game-path	1856	jukskei (club used in game)	1947
1853	gam(m)atjie	1953		
1867	garter-snake	1789	Kaffir beer	1837
1871	geelbek (duck)	1875	Kaffirboetie	1942
1909	geelbek (fish)	1853	Kaffirboom	1827
1790	geelhout	1790	Kaffir finch	1900
1853	ghaap (plant)	1857	Kaffir fink	1834
1871	giraffe acacia	1896	Kaffir sheeting	1954
1853	giraffe tree	1815	Kaffir tea	1851
1898	goat-kraal	1866	Kaffir truck	1855
1853	golden cuckoo	1827	Kaffir vink	1834
1930	gompauw/gompou	1838	kameeldoring, -doorn	1822
1846	gousblom	1822	kankerbos	1895
1889	go-way (bird)	1897	kaparrang	1867
1950	grain-farmer	1806	kappie/kapje (=sun-bonnet)	1834
1953	grass-veld	1844	karanteen	1905
1859	Griqua	1813	karee (=karree)	1834
1898	guarri(e)	1789	katonkel	1853
1852	gubu (musical instrument)	1906	kennetjie (=the game tip-cat)	1947
1795			kgotla	1846
1894	hadada(h)	1801	Khalifa (Malay sword dance)	1861
1835	haddock (=smoked silver-fish)	1947	kiaat	1947
d. yet	hagedash (=hadada(h))	1895	kierie (Afr. form of <i>kerrie</i>)	1944
1731	hamel	1871	kiesieblaar	1857
1798	hamerkop	1886	King of Six (bird)	1913
1897	hanepoot	1801	klipfish	1838
	harder	1731	klipkous	1731
1910	hard(e)peer	1801	Kniphofia	1868
1853	harpisbos	1815	knobkierie (earlier spellings, <i>knob-</i> <i>kerrie</i> , etc., not required)	1856
1789	hartebeest house	1818	knopkierie	1951
1731	heartwater	1882	kob (=kabeljou)	1906
1818	heemraad	1801	koedoe	1785
1851	herald snake	1910		

kokerboom	1789	muisvoël, -vogel	1822
komfoor	1844	muti	1891
konfynt	1871		
kopdoek	1911	Nachtmaal	1842
koppie	1850	Nagmaal	1867
Kora (Hottentot dialect)	1822	Nama (tribe)	1881
Koran(n)a	1801	Nama (language)	1880
korhaan	1775	Namaqua	1670
kragdadig	1952	Namaqua dove	1822
kragdadigheid	1949	Namaqua partridge	1790
krans (Afr. form of "kran(t)z")	1852	narra (plant; examples of earlier form <i>naras</i> not required)	1948
kreef	1863	Natal lily	1859
kwedini (= young Native boy)	1912	Natal plum	1859
kya (= Native hut)	1910	Natalian, adj.	1935
		Natalian, sb.	1870
laager, v. (used figuratively)	1949	Nederlands (= O.E.D. Suppl. <i>Netherlandish</i>)	1926
lamsiekte, -ziekte	1798	Nemesia	1822
lammervanger	1846	nerina	1949
land (= field)	1812	nerine	1837
leerfish	1843	noem-noem	1897
leervis	1853	num-num	1822
loerie	1852	nyala	1915
lourie	1908		
Low Country (= Lowveld)	1879	oblietjie/obletjie	1904
Lowveld	1878	off-saddle, v.	1837
		oom	1868
maasbanker	1853	orange-farmer	n.d. yet
mabela	1946	Otshiherero, Otyiherero	1871
malagas, malgas (= Cape gannet)	1731	oubaas	1946
Malay (= Cape Malay)	1812	oud-stryder	1947
mamba	1862	ouma	1925
manitoka (tree)	1913	Ovaherero	1853
marula (tree)	1877	Ovahimba-Herero	n.d. yet
Matabele	1828	Ovambo	1853
mbonga, mbongo	1945		
mebos	1796	padkos (Pettman has <i>padkost</i>)	1950
melktert	1944	palmiet	1800
Middleveld	1878	pan (= shallow depression)	1801
mielie (= mealie)	1835	Pan-Africanism	1946
mieliepap	1957	Pan-Africanist	n.d. yet
milk-bush	1818	pass law	1897
mine dump	1926	pastorie	1944
mole-snake	1893	pauw (exx. of forms <i>paauw</i> , <i>paow</i> not required)	1801
monkey-ropes (plant)	1838	peppercorn hair	1868
mopane, mopani	1857	perlemoen/paarlemoen	1904
moppie (Malay street-song)	1949	pheasant (= francolin)	1785
moskonfynt	1905		
mossie (= Cape sparrow)	1884		
muishond	1796		

piet-my
 pig-lily
 pitso (on
 platanna
 plattelan
 Pondo
 pondok
 quot.
 pondok
 Port Jac
 pou (=)
 ramenas
 quot.
 red-bait
 referenc
 Rehobo
 renoster
 rhebok
 and si
 ribbok
 ringhals
 rink(h)a
 robot (=)
 Rolong
 roman
 rooman
 rondave
 rooi-aas
 rooibek
 1796
 noted
 rooibok
 rooibos
 roode el
 rooi-els
 rooigras
 rooiat
 rooikran
 rusbank
 Saan (=)
 sambal
 schiente
 scotch-c
 sea-bam
 sea-cat
 Sechuan
 seevarki

sweet melon	1883	vanderhum	1870
sweet-veld	1850	vastrap	1913
		veldcraft	1910
taabos	1821	veld-fed, adj.	1896
Takhaar	1899	veldkos	1834
Tamboekie/Tamboekie	1789	veldskoek } (forms with -schoen	1949
Tembu (Ama-Tembu) ...	1827	velskoek } not required) ...	1926
tennisette	1952	Vierkleur	1913
tent-waggon	1819	vink	1834
tessie	1948	vlakte	1938
Thirstland	1878	vlamsiekte	1947
thornveld	1878	vleiloerie, -lourie	1867
tiger-snake (S. African quots.)	1954	voetganger (= hopper locust)	1826
toenadering	1926	voetsak, voetsek	1871
toering (Malay hat) ...	1909	volkspele	1949
tog-ganger/tocht-ganger	1895	volkspele	1953
tokoloshi/tokolossie ...	1946	volkswil	1948
transport wagon	1866	voorbok	1913
trekboer	1835	voorhuis	1822
trek-chain (in O.E.D. without		voorloper, -looper	1840
quots.)	1878	voorskot	1948
trek-fever	1897	vrotpootjie, -pootje	1898
trek fish	1944	vygie	1950
trek fi ^e berman	1950		
g	1946	waboom (= wagenboom) ...	1907
trek-net	1913	waggon-box	1866
trek-path	1936	water tortoise	1835
trektou (quots. for <i>trektow</i> not		wateruintjie, -uyntje ...	1795
required)	1939	wax berry (S. African species)	1855
trippelaar	1852	wheat farmer	n.d. yet
truitj(i)e-roer-my-niet ...	1857	whip-snake	1880
tsamma/samma	1822	white-eye (bird)	1860
tsotsi	1949	wildebees (-beest not required)	1957
tsots(i)ism	1956	wildeperd, -paard (fish) ...	1906
Tswana	1948	witblits	1947
tulp	1837	witboom/witteboom	1801
turn-in (on a road)	n.d. yet	wit-els/witte els	1819
turn-off (road-turning) ...	1958	witogie (bird)	1936
twagrass	1857	witvis/witte vis	1913
uintjie/uyntje	1819	Xhosa, Xosa	1815
umfaan	1852		
upsaddle, v.	1839	yellow-wood (S. African example)	1790
vaalhaai	1949		
vaalapie	1945	zinc (= galvanized iron) ...	1873

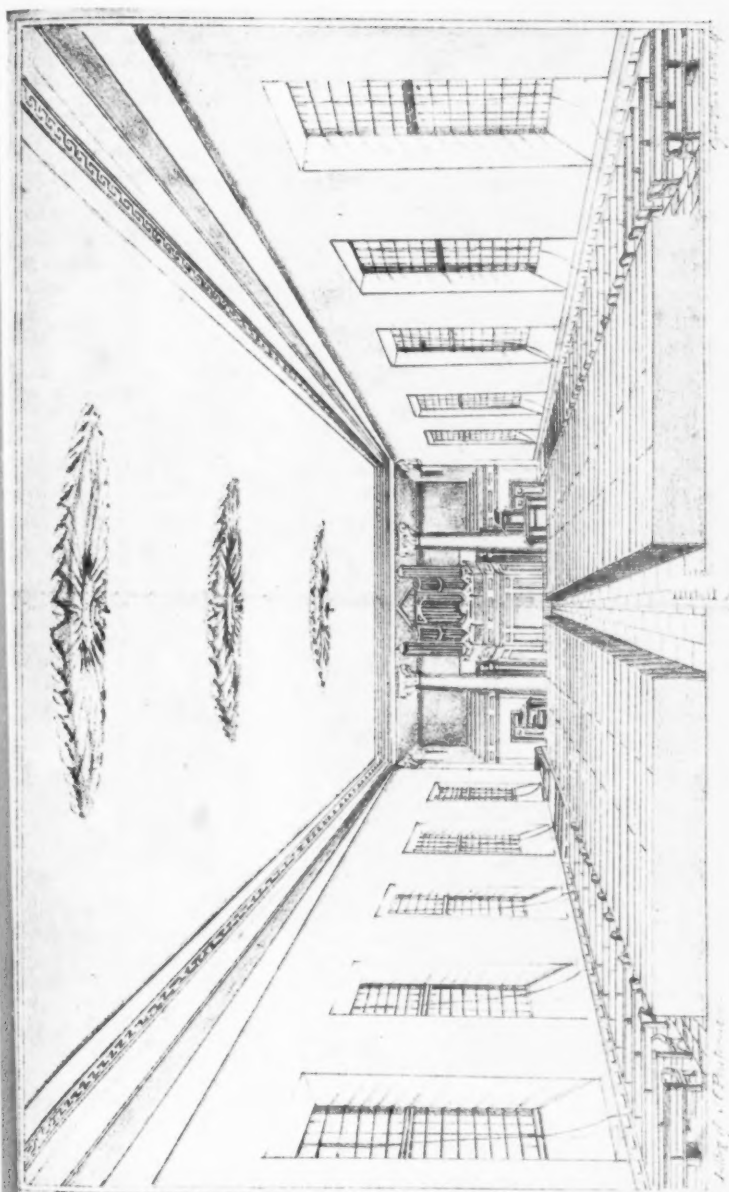
1870
 1913
 1910
 1896
 1834
 1949
 1926
 1913
 1834
 1938
 1947
 1867
 1826
 1871
 1949
 1953
 1948
 1913
 1822
 1840
 1948
 1898
 1950

 1907
 1866
 1835
 1795
 1855
 n.d. yet
 1880
 1860
 1957
 1906
 1947
 1801
 1819
 1936
 1913

 1815

 1790

 1873



INTERIOR VIEW OF ST. GEORGE'S CHURCH

ST. GEORGE'S CHURCH (LATER CATHEDRAL), CAPE TOWN, c.1845

Lithograph by J. C. Poortermans

THE E

I th
Room
in it. A
buildin
lecture,
Comm
what to

The
print b
Africa
re-exam
and cro
the cur
Adverti
drowsy

Let
It a
Octobe
in 1823
Bishop
He call
Octobe
gentlem
Church
Exchan
it (Octo
a body
been el

* A
Africa (t
Room o
¹ He

(S.A

THE BUILDING OF OLD ST. GEORGE'S CHURCH, CAPE TOWN,
1827-1834*

I thought it fitting to mark the occasion of the opening of the Muniment Room of the Cathedral by giving some account of the archives now housed in it. And since our oldest material is the Minute Books and Records of the building of old St. George's Church I have chosen that subject for my lecture, bearing in mind that it may contain some hints to the present building Committee, if not some cautionary warnings of how not to proceed, or even, what to do when in difficulties.

The outline of the story can be found in that invaluable but long out-of-print book by J. A. Hewitt: *Sketches of English Church History in South Africa from 1795-1848*, (Cape Town, 1887). But I am telling that story by re-examining the original material, and how fascinating it is to dot the i's and cross the t's of that outline, to peer beneath the surface and draw aside the curtain on the unaccountable delays which caused the *S.A. Commercial Advertiser* to write in 1829 "The Episcopalians alone remain lukewarm and drowsy . . . slumbering under a borrowed roof".¹

Let us see for a moment what was going on behind the scenes.

It all began with a visit of Bishop John Thomas James of Calcutta in October 1827, the Cape of Good Hope having been put under his oversight in 1823. He landed on October 14th. It is a mistake to picture these Colonial Bishops as successors to the leisurely methods of XVIIIth century prelates. He called a meeting at the house of Mr. William Hawkins on Wednesday, October 17th of the four clergy then stationed at the Cape and thirteen gentlemen to consider effectual measures for the erection of an English Church; held a Public Meeting on Monday October 22nd in the Commercial Exchange, chose a site, persuaded the Government to grant it, consecrated it (October 23rd), and sailed again on October 26th. And by November 1st a body of Trustees and a Committee of Management for the building had been elected and another meeting of subscribers had been held.

* An inaugural lecture given by the Archivist of the Church of the Province of South Africa (the Venerable Archdeacon Wood) on the occasion of the opening of the Muniment Room of the Cathedral Church of St. George, Cape Town, July 13th, 1961.

¹ Hewitt goes further and produces the following jeu d'esprit:

"For shame, for shame, episcopalians,
Outdone by other pious battalions!
Chapels, conventicles and public places,
Round Capetown raise their shining faces,
While the poor, dear, old Mother Church,
Is left completely in the lurch."

(*S.A. Commercial Advertiser*, 24th February 1830.)

From that moment, the scheme fell to the ground for the next two years as Hewitt laconically observes.

What was the scheme and why did it fail?

The scheme was simplicity itself: a Church was to be erected to seat 1,000 at an estimated cost of £10,000. Half this sum was to be raised by public subscription; and the Bishop had brought a message from His Majesty's Secretary of State for the Colonies (Lord Goderich) stating that the Home Government would make a grant of the other half of the costs.

"Pecuniary aid towards so beneficial an object" was also solicited from the S.P.G.² (The S.P.C.K. had already given £75 through the Bishop), the Universities of Oxford, Cambridge and Dublin and the Hon. the East India Company. I regret to state that the last was the only body to respond, they made a handsome grant of £487.10.0. But apart from that, little 'pecuniary aid' was forthcoming, and this was the chief cause of the delay, the total subscriptions at the end of a year being only £462. We have then one of the first examples of what I take it we call to-day "Friends of the Cathedral", several gentlemen pledging individual loans which totalled some £2,000.

But even that was unavailing and on 27th August 1829 an entirely new scheme was thought out. For their balance in hand at that time was only £757.6.10.

The resolutions there adopted, under the Chairmanship of the Hon. Mr. Justice William Westbrooke Burton are worth quoting; summarised they are as follows:

The Trustees had come unanimously to the opinion that it had been found impracticable to raise the necessary funds by the original scheme of subscriptions, they therefore put forward a Plan:

A number of Shares, viz.: 250, should be offered at £25 each, which would produce a sum of £6,250. That together with the Government grant of £5,000 and some £820 in hand by donations, would produce £12,070 now estimated as needed for the building of the Church. Each share would entitle the buyer to a pew, the rent of which to be paid to the shareholder of 15/- per annum. This, as you can readily calculate is 3%.

All this was entrenched by an Ordinance passed on 1st September 1829 by Command of H. E. the Governor and is reprinted in Hewitt in 13 pages of text in Appendix C.

² The S.P.G. replied as follows:

"The Society had on a former occasion voted a sum not less than £500 for the purposes referred to in your letter, but upon a representation from the local Government, that such a building was not wanted in Cape Town, they were induced to give their consent to its being diverted to the erection of a Church in Grahamstown." This was in 1821.

The
April
found

I n
fully r
Ala
April
to the
Ordina
adding
receive
payme
receive

I c
The T
to the
were o
that it
late th
decease
Govern
erectin
repaym
move l

The
hesitat
conditi

In t

³ It
Freemas
Tro

The
the not
of the e

This gave a tremendous impetus to the building programme and by April 23rd 1830 H.E. the Governor, Sir Lowry Cole, was invited to lay the foundation stone.

I must not linger over the entrancing ceremony that this was, for it is fully reported in Hewitt.³

Alas, what is sauce for the goose is sauce for the gander. On the 13th April 1831 the Trustees were shattered to receive a letter from the Secretary to the Government stating that His Majesty had approved of the Local Ordinance approving the Government's advance of £5,000 and blandly adding: "With the distinct understanding that the Colonial revenue is to receive the same benefit from the revenues of the Church . . . both as to the payment of the interest and principal as the purchasers of Shares may receive".

I can well imagine the consternation that this communication caused. The Trustees took refuge in the ancient privilege of addressing a memorial to the same Lord Goderich, still Secretary of State for the Colonies. They were obviously in a fine tizzy: "They deeply deplore . . ."—they point out that it will involve "the affair of the Church in utter ruin;"—they recapitulate the whole story; they put all the blame on Bishop James (now happily deceased); and they explore every avenue, for example: "His Majesty's Government directed a grant of a Sum equal to one third of the cost of erecting the Scottish Church in Cape Town, unfettered by any conditions of repayment" and after four foolscap pages: "entreat that Your Lordship will move His Majesty to cancel the condition".

The reply came nine months later, 23 July 1832. "His Lordship has no hesitation in submitting to His Majesty that it would be proper to remit the condition" that had been attached to the grant.

In the meantime the actual building was progressing.

³ It was performed with full Masonic Ceremonies, all the Clergy present being Freemasons.

Troops lined the streets, the procession consisted of:

- The Bands of the 98th and 72nd Regiments;
- The brethren of the Masonic Lodges (400);
- Masonic Officials bearing banners, lights, corn, oil and wine and other symbols.
- Ministers of the various Churches;
- Government officials;
- His Excellency and Staff.

The Reverend George Hough, who was Provincial Grand Chaplain, preached from the not inappropriate text of Job. 38 : 4. "Where wast thou when I laid the foundations of the earth?"

A certain Mr. Reveley had submitted plans as far back as February 1828, but in June of that year he left the Colony.⁴ Mr. John Skirrow, the Civil Engineer of the Government gave great help as adviser to the Committee and Mr. W. L. Atkinson's plans were accepted. As the Committee had to cut their cloth (or should I say, building) according to funds there was a great deal of modifications and alterations over the next three years. But in April 1830 work must have started on the site since £1.11.6 was spent on 21 lbs. of gunpowder. In 1832 when they were beginning to consider the furnishings, a very great deal of cheese-paring took place which makes sad reading. The suggestion that pews should be of oak instead of painted deal was firmly turned down, as was also a mahogany case for the organ and a material called Right wainscot chosen. Those who witnessed the demolition of the Corinthian columns of the portico a few years ago will remember incidentally that they were but stucco and plaster.

But I must return to the fascinating story of the finances. You will recall the Great Plan of 1829 for Share-holders. Unfortunately by November 1830 there were several defaulters who had failed to pay their first instalments. So the Trustees authorised Messrs. Cadogan & Barker, attornies, to sue. This puts them in a very different category to canvassers in more modern planned giving campaigns and I thought you might like to have an example of their method which I am sure would be the envy of all churchwardens to-day. The Trustees had learnt through the public press of the impending departure from the Colony of a certain Lieut.-Col. Holloway, R. E. They therefore—

“*Resolved*: That the Secretary do write to Lieut.-Colonel Holloway requesting to know whether he proposes to appoint an agent in the Colony for the payment of the amount of his two Shares or whether he will pay up the remaining £50 still due previous to his departure, *and* that Colonel Holloway be requested to make his election, and report the same to the Secretary, by ten o'clock to-morrow morning, *and* in the event of his answer not proving satisfactory as to the ultimate payments of his Shares, that Messrs. Cadogan & Barker be directed to proceed *instantly* against Colonel Holloway.”

I hasten to add that the Colonel was a man of impeccable character and appointed the Ordnance Storekeeper & Paymaster, Mr. W. Lawson, as his Agent by return.

I must now turn to the Trustees' greatest triumph. If the idea of Share-holders can be called a Great Plan, what follows can only be classed as An

⁴ Henry Willey Reveley, first colonial civil engineer at the Cape, 1826-28. See *Q.B.* 12(3): 118-121, 1958. [Ed.]

Inspirat
organ &
headed
Bells m
foolsca
Shareh

I ca
follow
disguis

Moreov

And he
Scheme

So a
with the
were ca
Justice

For
gressed
builder
the con
did the
shortfa
to reme
holders

⁵ Th
to be the
to be "a
later. It
1834).

Inspiration. At the end of 1831 a further sum of £800 was required for an organ^a and £350 for a peal of 8 bells. So they put out a printed document headed: *Outlines of a Scheme for providing Means by which an Organ and Bells may be purchased*. It was simplicity itself although it took them four foolscap pages to say it. It can be summed up in one sentence: "That the Shareholders do forego their claim to payment of interest."

I cannot refrain from quoting in full the advantages they consider will follow the adoption of such a Scheme, never has a bitter pill been more disguised (perhaps coated is a better word):

"Its operation will be so gradual and imperceptible in point of expense, that the burden can scarcely be felt by any one of the Shareholders"

Moreover,

"It will tend to redouble the activity, and increase the exertions of those who have taken an active part in the promotion and management of the undertaking; . . ."

And here they get so carried away with the simplicity and beauty of the Scheme that they reach the highest flights of imagination—

"and, if such a suggestion can be ventured, it will stimulate every Shareholder to use his best exertion to procure the kind assistance of persons who, although not immediately connected with it (how well we know this approach) may yet feel an interest in the completion of an appropriate place of *national worship* in this distant Colony . . ."

So a General Meeting of Shareholders was held on November 30th 1831 with the unfortunate Mr. Justice Burton again in the Chair, and the proposals were carried unanimously! It is, I am sure, pure coincidence that Mr. Justice Burton was transferred to New South Wales in the following year.

For the next three years 1832, 1833, 1834, slowly but surely work progressed. In September 1833 the Trustees addressed a strong protest to the builders because the Church was not yet completed by the date that was in the contract and demanded compensation for the loss of pew rents. They did the same thing at the end of June 1834. The delay was partly due to the shortfall of paving stones from Robben Island; Government aid was invoked to remedy this. In October 1834 it was reported that arrears due from shareholders amounted to £1,115 in spite of the efforts of the attorneys.

^a The Organ was built by Mr. Joel Thomas Hitchcock of Cape Town and was reputed to be the first organ to be built in any British Colony. At the opening service it was judged to be "a decidedly successful effort" although there was a great deal of trouble with it later. It contained upwards of 1,500 pipes. (*S.A. Commercial Advertiser*, December 24, 1834).

In the meantime we can gather from the accounts some idea of what the interior was to look like.

The pews were varnished deal, the walls to the height of the pews were painted wainscot (? P.W.D. brown)—above that, stone colour, the columns a shade lighter. The doors were imitation teak, the altar rails were painted bronze, the Communion table was of Spanish mahogany costing Rds. 120. Gifts were recorded as follows: Mr. Justice Kekewich £36.10.0 for the purchase of a handsome Communion cloth of crimson genoa velvet and cushions to match for pulpit and reading desk; Mr. Francis Collison gave a box of Communion plate; Mr. P. Home of England gave the font. And the first tablet in the Church was booked for Lieut.-Colonel Edward Vaughan, Officer Commanding the 98th Regiment.⁶

At last, seven years from the inaugural meeting in 1827, the Church was ready and opened for Divine Service on Sunday December 21st 1834, and I have taken my account of this from *The Commercial Advertiser* of December 24th.

The service opened with the hymn: "All glorious is the place". The Senior Chaplain, the Reverend George Hough, with the Clergy and Trustees attending him, then walked in procession down the Church, and back, repeating the 24th Psalm alternately. The final hymn was "Lord, dismiss us with thy blessing" and the collection at the doors amounted to £62. Mr. Hough again preached the Sermon on a text from I Kings, 8:27 which was described by a hearer as "one of the most beautiful discourses which I have ever heard fall from his lips, with more than his usual energy and with pathos peculiarly suited to the subject". He paid a tribute from the Government, the Clergy and the English Community, to the Dutch Reformed Church for the use of their building for the past 26 years. It was later suggested that a votive tablet be suspended in the Groote Kerk recording such gratitude. But I have been unable to trace whether that was ever implemented.

Let me close with an eloquent contemporary appreciation of the new building:

"I congratulate my fellow congregationalists at this consummation . . . I felicitate them on the additional ornament they have given to the Town. *On* the Beauty of the Edifice, by far superior to any other public building within this extensive Colony, so creditable to the taste of the projector and architect; *on* the skill displayed in the building in which, judging by appearance, many a gene-

⁶ He died in Cape Town, 20th July 1833. This marble tablet can be seen to-day at the top of the steps down to the Crypt, immediately to the right of the memorial to Lady D'Urban.

Ma

In
Comm
1897 w
greatly

The
by H.
August
further

The
in the
At

was pr
Gibson
Very F
Douall
Buildin
Baker
Office C

⁷ Fro
signed ES

ration will have the opportunity of winning their way to that 'Temple made without hands'; on the liberality which has effected its completion; and although last, not least, on the spirit of (I hope and believe) genuine Piety which suggested the idea of piercing an astral sky with another heaven-directed spire, when the triumphant symbol of the Cross shall shed benignant and extending influences on the hearts of increasing multitudes of worshippers".⁷

May the same felicitations crown our new endeavours.

C. T. WOOD

NOTE ON THE BUILDING OF THE NEW CATHEDRAL

In 1887 the Diocesan Synod appointed a New Cathedral Building Fund Committee. But other needs took precedence and nothing was done until 1897 when Mr. (later Sir) Herbert Baker's plans were accepted. He was greatly assisted by Mr. F. Masey and later by Mr. F. K. Kendall.

The buttress-stone for the easternmost projection of the apse was laid by H. R. H. the Duke of Cornwall & York (afterwards King George V), on August 22nd 1901, accompanied by the Duchess (Queen Mary) but no further work was done for another three years.

The intention was that the apse should be in memory of those who died in the Anglo-Boer war.

At the ceremony the Archbishop (the Most Rev. William West Jones) was present, accompanied by the Coadjutor Bishop (the Rt. Rev. Alan Gibson) and the Bishops of Mashonaland and Natal. The Dean was the Very Rev. C. W. Barnett-Clarke. The Churchwardens: Messrs. O. D. Douallier and P. Harcombe. The Duchess afterwards received gifts for the Building Fund in red-silk purses. The architects were also present, Messrs. Baker and Masey. The guard of Honour was formed by the Army Post Office Corps. The order of service included the following:

Psalms: 84 How amiable are Thy dwellings

122 I was glad when they said unto me

Hymns: The Church's one foundation

Blessed city, heavenly Salem

Glorious things of Thee are spoken

The lesson: Haggai 2:6-9.

C.T.W.

⁷ From a letter to the editor of the *S.A. Commercial Advertiser*, 24th December 1834, signed ESAHC—probably John Centlivres Chase. [Ed.]

BIBLIOGRAPHY OF AFRICAN BIBLIOGRAPHIES SOUTH OF THE SAHARA

To supplement: *A bibliography of African bibliographies, 4th ed. (revised to November, 1960).* Cape Town, S.A. Library, 1961 (Grey Bibliographies no. 7).

015 NATIONAL BIBLIOGRAPHY

015(68) *South Africa*

NATAL SOCIETY PUBLIC LIBRARY, Pietermaritzburg. Reference Department. Publications acquired in terms of . . . the Copyright act. *Monthly.*

016 GENERAL BIBLIOGRAPHY BY COUNTRY

016(6) *Africa*

AMERICAN UNIVERSITIES FIELD STAFF, INC. A select bibliography: Asia, Africa, Eastern Europe, Latin America; [general ed. Phillips Talbot]. New York, American Universities Field Staff, (1960). *Africa*, by Edwin S. Munger, Chas. F. Gallagher, L. Gray Cowan and others, p. 199-253.

016(672) *French Equatorial Africa*

THOMPSON, V. and ADLOFF, R. The emerging states of French Equatorial Africa. Stanford, Univ. press; London, Oxford Univ. press, 1960. p. 569-582.

016(675) *(Belgian) Congo*

HEYSE, Th. Documentation générale sur le Congo et le Ruanda-Urundi (1953-1955). Bruxelles, Commission belge de bibliographie, 1956 (Bibliographia belgica 18).

—(1955-1958). 1958. (Bibliographica belgica 39).

—(1958-1960). 1960. (Bibliographica belgica 56).

05 PERIODICALS

05(6):93 *Periodicals—Africa—Historical periodicals*

HISTORICAL PERIODICALS; an annotated world list of historical and related serial publications. Santa Barbara, Cal. and Munich, Clio press, 1961. *Africa*, p. 13-30.

05(68)(045) *Tydskrif vir wetenskap en kuns*

BLOEM, G. M. [Mrs. A. KETTLEY] Repertorium van artikels in die Tydskrif vir wetenskap en kuns, 1922-1939. [Johannesburg, Witwatersrand Univ., Afd. biblioteekw., 1960]. [ii], 36 1.

3 SOCIAL SCIENCES

33(6) *Economics—Africa*

SCIENTIFIC COUNCIL FOR AFRICA SOUTH OF THE SAHARA. Inventory of economic studies concerning Africa south of the Sahara: an annotated reading list . . . contendo uma relação de títulos em português. (London), C.S.A./C.C.T.A., (1959). xi, 301 p. (Publication no. 3. Joint project no. 4).

33(676) *Economics—East Africa*

FEARN, H. An African economy: a study of the economic development of the Nyanza province of Kenya, 1903-1953. London, Oxford Univ. press on behalf of East African institute of social research, 1961. p. 267-277.

331(676.1) *Labour—Uganda*

ELKAN, W. Migrants and proletarians: urban labour in the economic development of Uganda. London, Oxford Univ. press on behalf of East African institute of social research, 1960. p. 142-145.

34(68) *Law*

HAHL

law

Com

378.4(=9

RODG

[Cap

572.9(669

GUNN

Niger

pt. 13

636(676/6

MASO

Afric

(Tech

genet

656.61(68

COETZE

Afri

Proef

7(6=96)

LEUZI

Meth

820(68)(C

MILLE

Witw

820(68)(P

MARC

Witw

839.36(R

SMAR

(Uni

839.36-32

TRAN

Afri

Pret

34(68) *Law—South Africa*

HAHLO, H. R. and KAHN, E. The Union of South Africa: the development of its laws and constitution. London, Stevens; (Cape Town), Juta, 1960. (The British Commonwealth: the development of its laws and constitution, v. 5). p. 815-829.

378.4(=96)(687.595) *Higher education—for Bantu—Fort Hare University College*

RODGER, D. J. The University College of Fort Hare, 1905-1959; a bibliography. [Cape Town], Univ. of Cape Town, School of libr., 1960. [i], iv, 27 l. *Thesis*.

572.9 ETHNOGRAPHY AND NATIVE LIFE

572.9(669.6) *Ethnography—Nigeria—Northern—West*

GUNN, H. D. and CONANT, F. P. Peoples of the middle Niger region, Northern Nigeria. London Internat. Afr. Inst., 1960. (Ethnographic survey of Africa. W. Afr. pt. 15). p. 128-136.

63 AGRICULTURE

63(676/68) *Stockbreeding—East and South Africa*

MASON, I. L. and MAULE, J. P. The indigenous livestock of Eastern and Southern Africa . . . Farnham Royal, Bucks, Commonwealth agricultural bureaux, (1960). (Technical communication no. 14, Commonwealth bureau of animal breeding and genetics, Edinburgh). p. 129-142.

656 TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

656.61(687.12) *Seaports—Cape Town*

COETZEE, J. A. Die betekenis van Kaapstad as hawe: gesien in die lig van 'n Suid-Afrikaanse verkeersgeografie. [Stellenbosch, Universiteit van Stellenbosch], 1961. *Proefskrif (D.Phil.)—Stellenbosch*. 1.754-767.

7 ART

7(6=96) *Art—Africa—Native African*

LEUZINGER, E. Africa: the art of the Negro peoples; (tr. by Ann E. Keep.). London Methuen, (1960). (Art of the world, III.) p. 228-232.

8 LITERATURE AND LANGUAGE

820(68)(Campbell 1) *Campbell, Roy, 1901-1957*

MILLER, F. First line and title index to the poetry of Roy Campbell. Johannesburg, Witwatersrand Univ., (Dept. of librarianship), 1961. xv, 56 l. *Thesis*.

820(68)(Pringle 1) *Pringle, Thomas, 1789-1834*

MARCHAND, M. Index to the poems of Thomas Pringle, 1789-1834. Johannesburg, Witwatersrand Univ., (Dept. of libr.), 1960. 91 l. *Thesis*.

839.36(Rothman, M. E. 1) *Rothman, Maria Elisabeth, 1875-*

SMART, G. B. Bibliografie van die werke van M. E. R. (M. E. Rothman). [Kaapstad], (Univ. Kaapstad, Skool van biblioteekwese, 1960). iv, 21 l. *Thesis*.

839.36-32 *Afrikaans short stories*

TRANSVAAL. *Provinsiale biblioteekdiens*. Kortverhaalregister: 'n repertorium van Afrikaanse kortverhale, nouvelles, sketse en vertellings; saamgestel deur G. R. Morris. Pretoria, [Die Biblioteekdiens], 1960. 205 l.

896 LITERATURE IN AFRICAN LANGUAGES

896.07(676) *Languages—East Africa*

WHITELEY, W. H. and GUTKIND, A. E. A linguistic bibliography of East Africa; rev. ed. (Kampala, East African Swahili committee and East African inst. of social research, Makerere college, 1958). [210]+p. *To be supplemented biennially by cancelling pages, April 1960-*

896.3 Sotho, Southern

NIEMANDT, J. J. Bibliografie van die Bantoetale in die Unie van Suid-Afrika. II. Suid-Sotho. (*Bantoe-onderwysblad*, 5(7): Spesiale byvoegsel, 22 p. Aug. 1959.)

896.3 Tswana

NIEMANDT, J. J. Bibliografie van die Bantoetale in die Unie van Suid-Afrika. III. Tswana. (*Bantoe-onderwysblad*, 6(2): Spesiale byvoegsel. 12 p. Maart 1960.)

896.3 Zulu

NIEMANDT, J. J. Bibliography of the Bantu languages in the Republic of South Africa. IV. Zulu. (*Bantu education journal*, 7(7): Special supplement, 31 p. Sept. 1961.)

960 HISTORY OF AFRICA

See also 05(6):93

968:64"18" *South Africa—Domestic life—19th century*

HINCHCLIFFE, P. S. Domestic life in South Africa in the nineteenth century. [Cape Town], Univ., School of lib., 1960. viii, 42 l. *Thesis*.

969.8 *Mascarene Islands*

SCOTT, R. Limuria: the lesser dependences of Mauritius. London, Oxford Univ. press, 1961. p. 295-300.

SOUTH AFRICAN PERIODICAL PUBLICATIONS

Supplementing the *Handlist of South African periodicals received under the Copyright Act and current in December 1951*.

NEW PERIODICALS RECEIVED (to 1 November 1961)

(Including old ones received for the first time)

Behind the news. Destiny Publishers (Southern Africa), P.O. Box 3178, Johannesburg. Annual subscription R2. [Vol. 1], No. 1, July, 1961. M.

Caltex Farm Affairs/Caltex Boerebelange; a quarterly magazine devoted to the interests of progressive farmers throughout Southern Africa. Caltex Africa Ltd., P.O. Box 714, Cape Town. Vol. 1, No. 1. July 1961. Q.

Chemical Manufacture. Varley Associates (Pty.) Ltd., P.O. Box 2899, Cape Town. Vol. 1, No. 1, January, 1961. Bim.

Contractor, incorporating The Tender Journal. The Proprietors, Springbok Publishing Co. (Pty.) Ltd., P.O. Box 2743, Cape Town. Vol. 1, No. 2, August 25, 1961. W.

Dairy Industry Journal of Southern Africa/Suiwel-nywerheidsjoernaal van Suidelike Afrika. Alex White & Co. (Pty.) Ltd., P.O. Box 4886, Johannesburg. 25c. p.c.; R1 p.v. of 4 copies; overseas, R1.25. Vol. 1, No. 1, May, 1961. Q.

Data. The Editor, Data, S.A. Breweries Ltd., P.O. Box 5636, Johannesburg. Free. Vol. 1, No. 1, June, 1961. Q.

Kleintjie;
gije Publ
burg. 15
1961.
Medical
medicine
Publicati
2395, Joh
1961.
Menceer;
(Edms.)
20c. p.c.
1961.
Mental I
sondheid
South Af
Nuusbrie
Raad vir
for Ment
nesburg.
1960.

CH
African M
Africa, w
St. Andr
Record, A
Oct. 1961

African I
January,
Boerejoer
4, No. 9,
Electricity
Index. V
published
Mimeogr
Globe; th
with Vol.
Hamatmie
Jewish an
3513, Cap
1955 and
No. 2, Ju

Kleintjie; treffers in die grapwêreld. Klein-
tjie Publications, P.O. Box 7140, Johannes-
burg. 15c. p.c. Vol. 1, No. 1, Jan/March,
1961. Q.

Medical News: current news of the world of
medicine. The Proprietors, World Medical
Publications (S.A.) (Pty.) Ltd., P.O. Box
2395, Johannesburg. Vol. 1, No. 1, March,
1961. M.

Meneer; die man se tydskrif. Stabilis Pers
(Edms.) Bpk., Posbus 1503, Bloemfontein.
20c. p.c.; R2. p.a. Vol. 1, No. 1, Sept.,
1961. M.

**Mental Health in South Africa/Geestesge-
sondheid in Suid-Afrika.** Newsletter of the
South African Council for Mental Health/
Nuusbrief v. d. Suid-Afrikaanse Nasionale
Raad vir Geestesgesondheid. S.A. Council
for Mental Health, P.O. Box 2587, Johan-
nesburg. Free. [Vol. 1], No. 1, Sept.
1960. Q.

Municipal Mirror; official journal of Cape
Town Municipal Employees' Association.
Southern Hemisphere Investments (Pty.)
Ltd., P.O. Box 158, Cape Town. Vol. 1,
No. 1, October, 1960. M.

Saga. Saga Educational Publishers, P.O.
Box 6595, Johannesburg. R1. p.a.; 5c. p.c.
No. 1, [July], 1961. 20 copies p.a.

South African Defence and Aid Fund;
quarterly newsletter S.A. Defence and Aid
Fund, P.O. Box 2864, Johannesburg. No.
1, July/Sept., 1961. Q.

Mimeographed.

South African Nurseryman; a newsletter
devoted to the interests of nurserymen of
the Republic of South Africa/**Suid-Afri-
kaanse Kweker;** 'n nuusbrief gewy aan die
belange van die kwekers van die Republiek
van Suid-Afrika. The S.A. Nurseryman
Association, P.O. Box 10, Paarl. 10c. p.c.
No. 1, August, 1960. Q.

CHANGES OF TITLE, ADDRESS, INCORPORATIONS ETC.

African Market incorporated in **Markets of
Africa**, with Vol. 15, No. 1, Jan., 1961.
**St. Andrew's Church (Pretoria) Monthly
Record**, became **St. Andrew's News** with
Oct. 1961.

Sjarne became **Charme**, with September
1961. Now issued in English and Afrikaans.
Wekroep became **Ichthus**, with Vol. 13, No.
6, August, 1961.

CEASED PUBLICATION (Issue noted is the last that appeared)

African Market, with Vol. 15, No. 1,
January, 1961.

Boerejoernaal. Last copy received was Vol.
4, No. 9, September, 1958.

Electricity Supply Commission. Engineering
Index. Vol. 28, 1956 last no. received. Now
published for use of their offices only.
Mimeographed.

Globe; the boys' and girls' own newspaper,
with Vol. 1, No. 8, September, 1959.

Hamatmid. S.A. Federation of Student
Jewish and Zionist Associations, P.O. Box
3513, Cape Town. Vol. 4, No. 1, October,
1955 and Vol. 6, No. 1, February 1957, and
No. 2, June, 1957.

Iets oor Buitemuurs; Buitemuurse afdeling
Univ. van Pretoria, with No. 4, 1958.

Indian Opinion, with Vol. 59, No. 30, 4th
August, 1961.

Lesedi; monthly magazine of the Pieters-
burg East Anglican Mission, with Vol. 2,
No. 1, September, 1961.

**Lessons for Goodwill Week/Lesse vir
Welwillendheidsweek**, with May 16th-23rd,
1958.

Liberation; a journal of Democratic dis-
cussion, with No. 39, December, 1959.

Lion's Head Advertiser, with August 4, 1961.
Magen David Adom in Southern Africa, with
Vol. 1, No. 16, October, 1960.

Metropolitan Times, with No. 41, Dec. 1960.
 Noord News, with Vol. 3, No. 26, Dec. 1960.
 Rider's Digest; the South African horse-lover's magazine, with Vol. 4, No. 1, Jan. 1961.
 Sokhel'-Umlilo, afterwards Umhlanganisi, with March, 1961.
 South African Cricketer, with Vol. 1, No. 1,

[October], 1959.

South African Secretary, with [No. 8] April, 1957.

South African Winning Post, with Vol. 27, No. 37, November 17, 1959.

Sport, with Vol. 1, No. 7, May, 1958.

Unitas, with No. 12, January, 1959.

Virginia News/Nuus, with March, 1961.

GOVERNMENT PUBLICATIONS/STAATSUITGAWES

[N.B.—On account of shortage of space, Government publications are listed in English and Afrikaans in alternate issues, with reference to the edition in the other language. *Eng. & Afr.* indicates that the English & Afrikaans versions are printed together in one column. *Afr. uitgawe* and *English edition* refer to the separately published Afrikaans & English editions. Sub-headings are given in both languages. In this issue the main entries are in Afrikaans; in the next they will be in English.—Ed.]

AS FROM MARCH 1962 THIS LIST WILL APPEAR IN *AFRICANA NOVA**, NOT IN THIS BULLETIN.

U.G. Serie/Series, 1961

U.G.-31. Nasionale adviserende raad vir werkkolonies en toevlugte: tiende jaarverslag . . . 1959. Pretoria, Staatsdr., 1961.

12+12 p. tables. 33 cm. (75c.)

Eng. & Afr.

U.G.-32. Vordering in grond- en waterbewaring: jaarverslag van die grondbewaringsraad 1959-60. Pretoria, Staatsdr., 1961.

[iv], 24 p. illus., port., tables. 28 cm. (75c.)

Eng. ed. [iv], 24 p.

WETTE/STATUTES

Loonwet no. 5 van 1957: loonvasstelling no. 217, 220-21. [Pretoria, Staatsdr.], 1961. 3 v. tables. 24 cm.

Eng. & Afr.

Loonwet no. 5 van 1961: loonvasstelling no. 219. [Pretoria, Staatsdr.], 1961.

Eng. & Afr.

25+25 p. tables. 24 cm.

VERDRAGREEKS/TREATY SERIES

Nr. 13/1958. Ooreenkomts tussen die regering van die Unie van Suid-Afrika en die regering van Ierland ter vermyding van dubbele belasting op inkomste verkry uit see- en lugvervoerbesigheid . . . Pretoria, Staatsdr., [1961].

4 p. 24 cm. (10c.)

Eng. & Afr.

Nr. 6/1959. Uitleweringsverdrag tussen die Unie van Suid-Afrika en die staat Israel. Pretoria, Staatsdr., [1961].

11 p. 24 cm. (10c.)

Eng. & Afr.

Nr. 8/1960. Notawisseling tussen die Unie van Suid-Afrika en die Federasie van Rhodesië en Njassaland ter vasstelling van die patroon van lugdiens te verskaf deur Suid-Afrikaanse lugdiens en Central African Airways vir die tydperk 1 April 1960 tot 31 Maart 1961 . . . Pretoria, Staatsdr., [1961].

* *Africana Nova*; a quarterly bibliography of books currently published in and about the Republic of South Africa, based on the accessions to the Africana Dept., S.A. Public Library, Cape Town, S.A. Public Library. R1 (10/-) p.a.

9 p. 24 cm. (10c.)

Eng. & Afr.

Nr. 9/1960. Notawisseling ter uitbreiding van die visummoorenkoms tussen die regering van die Unie van Suid-Afrika en die Koninklike regering van Noorweë . . . Pretoria, Staatsdr., [1961].

5 p. 24 cm. (10c.)

Eng. & Afr.

Nr. 2/1961. Notawisseling ter wysiging van die lugooreenkoms van 21 Mei 1956 tussen die regering van die Unie van Suid-Afrika en die regering van Italië . . . Pretoria, Staatsdr., 1961.

9 p. 24 cm. (10c.)

Eng. & Afr.

Nr. 5/1961. Visummoorenkoms tussen die regerings van Suid-Afrika en Luxemburg . . . Pretoria, Staatsdr., 1961.

7 p. 24 cm. (10c.)

Eng. & Afr.

DEPARTEMENTELE UITGAWES/ DEPARTMENTAL PUBLICATIONS

Aartappelraad/Potato board

Verslag vir die boekjaar geëindig 30 September 1960. Pretoria, die Raad, 1961.

[iv], 83 p. incl. tables (some fold.). 33 cm. (50c.)

Gemimeografeerd.

Binnelandse inkomste, Dept. van/Inland revenue dept.

Inkomstebelasting tabelle, insluitende tabelle vir belastingkorting. [Pretoria, Staatsdr.], 1961.

109 p. tables. 33 cm. (R1.60)

Eng. & Afr.

Binnelandse sake, Dept. van/Interior, Dept. of

Die plegtigheid verbonde aan die inhuldiging van die eerste Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika, Mnr. C. R. Swart, op 31 Mei 1961. Pretoria, [die Dept.], 1961.

[7] p. 24½ cm.

Eng. & Afr.

Boverenigings, Registrateur van/Building societies, Registrar of

Drie-en-twintigste jaarverslag vir die tyd-

perk geëindig 31 Desember 1960. Pretoria, Staatsdr., 1961.

[iii], 17 p. tables, diagrs. 33 cm. (50c.)

Eng. ed. [iii], 17 p.

Gemimeografeerd.

Geologiese opname/Geological survey

Boorplekaanwysing vir water in Suidwes-Transvaal, deur S. B. de Villiers; with a summary in English . . . Pretoria, Staatsdr., 1961.

v, 68,11 fold. p. map (fold.) tables, diagrs. (some fold.). 24 cm. (Bulletin 34) (R1.35)

Pegmatiet: wenke vir prospektoerders, deur B. Booysen. Pretoria, Staatsdr., 1960.

[iv], 60 p. 24 cm. (Inligtingspamflet no. 6). *Also in English.*

Handel en nywerheid, Raad van/Trade and industries, Board of

Verslae, nr. 428-29, 440, 453-4, 459-61, 468-82, 484-5, 487, 490-98, 584, 599, 606, 708, 710, 726, 728, 730-33, 738, 741, 743-44, 746-54, 756-59, 761, 766-69, 771-2, 777, 779. Pretoria, Staatsdr., [1961].

63 v. 32 cm.

Eng. & Afr.

Koringnywerheid, Raad van beheer oor die/Wheat industry control board

Suid-Afrikaanse koring variëteite: meelblom eienskappe; (2de uitgawe). Pretoria, die Raad, [1961].

[v], 6-87[6] p. tables, diagrs. 24 cm. (R1). *Eng. & Afr.*

Landbou-tegniese dienste, Dept. van/Agricultural technical services, Dept. of

Landboukundige navorsing, 1961, deel 1-5. Pretoria, die Dept., 1961.

5 v. in 3. tables. 24 cm.

Inhoud: 1, Verslae oor navorsingsprojekte. 2, 3, Beëindigde en nuwe navorsingsprojekte. 4, 5, Tesisse en wetenskaplike publikasies.

—Afdeling veeteelt en suiwel/Division of animal husbandry and dairying

Melkaantekeningnavorsing: Friese, Jerseys, ander rasse, deel 4, no. 1, September 1961. (Pretoria, Staatsdr., 1961).

3 v. illus., map (fold. at back), tables. 24 cm.
Eng. & Afr.

Nywerheidshof/Industrial tribunal

Verslag en aanbeveling deur die nywerheidshof aan sy edele die Minister van arbeid oor loonaansparingstelsels in Suid-Afrikaanse nywerhede. (Pretoria, die Nywerheidshof, 1960).

v.p. tables, diagrs. 32½ cm. (50c.)

Eng. ed. v.p.

Gemimeografeerd.

Onderwys, kuns en wetenskap, Dept. van/

Education, arts and science, Dept. of Liggaamlike opvoeding vir seuns, leeftydsgroep 8½ tot 12½ jaar, st. II tot st. V. Pretoria, Staatsdr., 1960.

vi, 153 p. front., illus., diagrs. 24 cm.

Amptelike naslaanboek as wysiging en aanvulling van die Junior leerplan vir seuns en meisies, 1941.

Eng. ed. vi, 145 p.

—Nasionale buro vir opvoedkundige en maatskaplike navorsing/National bureau of educational and social research

'n Opname van die opleiding van en werksgeleenthede vir natuurwetenskaplikes en ingenieurs in Suid-Afrika; deel III: gradueeringsneigings in Suid-Afrika, 1918-1957. [Pretoria, die Dept.], 1960.

[ii]x, 117 p. tables (some fold.), diagrs. 24 cm.

Bibliografie, pp. 115-117.

Eng. ed. [ii]x, 119 p.

Raad vir die ontwikkeling van natuurlike hulpbronne/Natural resources development council

Dertiende jaarverslag, 1 Januarie 1960 tot 31 Desember 1960. (Pretoria, Staatsdr., 1961).

[ii], 3-12 p. tables. 24 cm.

Eng. ed. [ii], 3-12 p.

Sensus en statistiek, Buro vir/Census and statistics, Bureau of

Arbeidstatistiek: loontariewe, verdienstes en gemiddelde ure gewerk in die druk- en nuusbladnywerheid, September 1959. Pretoria, Staatsdr., (1961).

14 p. tables. 33 cm. (Spesiale verslag no. 245) (10c)

Eng. & Afr.

Gemimeografeerd.

Nasionale rekeninge en finansies, memorandum no. 25: pensioen en voorsieningsfondse: besparing vir die jaar geëindig 31 Desember 1959. Pretoria, Staatsdr., (1961). 16 p. tables. 33 cm. (10c.)

Eng. & Afr.

Gemimeografeerd.

Statistieke van motorvoertuie vir die jaar 1960; deel I: nuwe voertuie (Suid-Afrika en Suidwes-Afrika). Pretoria, Staatsdr., (1961) vii, 53 p. tables. 33 cm. (Spesiale verslag, no. 244). (25c.)

Eng. & Afr.

Suid-Afrikaanse lugdiens/South African airways

Jaarverslag 1959-1960. [Pretoria, die Lugdiens, 1961].

20+20 p. illus., maps, tables, diagrs. 26½ cm.

Eng. & Afr.

Suid-Afrikaanse skeepvaartraad/South African shipping board

Jaarverslag vir die jaar geëindig 31 Desember 1959. Pretoria, Staatsdr., (1960).

[iv], 5-48 p. tables. 24 cm.

Eng. ed. [iv], 5-48 p.

Suid-Afrikaanse vloot-hidrografiese kantoor/South African naval hydrographic office. Gety Tafels, 1962. Mowbray, K.P., die Kantoor, [1961].

10 v. tables. 32 cm.

Simonstad, Hermanus, Mosselbaai, Port Elizabeth, Durban, Walvisbaai, Luderitzbaai, Port Nolloth, St. Helenabaai, Tafelbaai.

Eng. & Afr.

Gemimeografeerd.

Tabaknywerheid, Raad van beheer oor die/Tobacco industry control board

Twee-en-twintigste jaarverslag vir die tydperk 1 Mei 1960 tot 30 April 1961 . . . (Pretoria, die Raad), 1961.

[iv], 52[10] leaves. tables, diag. 32 cm.

Eng. ed. [iv], 51[10] leaves.

Verdedig
Inhoudig
van die
toria, 31
... (Pre
1961).
56+55 p.
fold.), dia
Eng. & Afr.
Gemimeog

PRO
PROV
Kaap die
Dept. van

Verslag no
1960.

D

vin
Sus
I
nog

M

Verdediging, Dept. van/Defence, Dept. of
Inhuldiging van die eerste Staatspresident
van die Republiek van Suid-Afrika, Pre-
toria, 31 Mei 1961: spesiale order no. 1/61
... (Pretoria, Verdedigingshoofkwartier,
1961).

56+55 p. incl. plans (fold.), tables (some
fold.), diagrs. 20 cm.

Eng. & Afr.

Gemimeografeerd.

PROVINSIALE UITGAWES/ PROVINCIAL PUBLICATIONS

**Kaap die Goeie Hoop. Natuurbewaring,
Dept. van/Cape of Good Hope. Nature
conservation, Dept. of**

Verslag no. 17, 1960. (Kaapstad, die Dept.),
1960.

[vi], 7-104 p. illus., map, tables, diagrs.
23 cm.

Eng. ed. [vi], 7-104 p.

Transvaal. Onderwysdept./Education dept.

Leergang vir Afrikaans: moedertaal; st. IX
en X. [Pretoria, die Dept.], 1959.

[i], 13 leaves. 33 cm.

Gemimeografeerd.

Leergang vir Afrikaans: tweede taal; st. IX
en X. [Pretoria, die Dept.], 1959.

[i], 11 leaves. 33 cm.

Gemimeografeerd.

—Ordonnansies/Ordinances

Ordonnansies van die provinsie Transvaal,
1960 . . . Pretoria Staatsdr., 1960.

[iii], 4-247 p. tables. 24 cm.

Eng. & Afr.

DIE LELIE VAN SÈBULON

*Die
eersteling-
treffer
van
Greta Sauerman*

'n Merkwaardige Bybelse roman wat by almal byval sal
vind. Die verhaal van die skrifgeleerde Natan en sy vrou
Susanna—die lelie van Sèbulon.

In skoonheid en verhewendheid van taal en segging is daar
nog weinig in Afrikaans wat hiermee vergelyk kan word.

Prys R1.65 Posvry

MASKEW MILLER BEPERK

Burgstraat 7-11

Kaapstad.

NEW PUBLICATIONS

In the Willem Hiddingh Reprint Series has been published as volume no. 16:

George McCall Theal: "The Republic of Natal".

The Origin of the present Pondo Tribe.

Imperial treaties with Panda, and establishment of the Colony of Natal.

Cape Town, Saul Solomon & Co. 69 pp. 16 mo. 1886
Photolitho reprint in a numbered edition limited to 500 copies. Price R3.00

Just published:

Adv. I. Goldblatt, Q.C.: **"The Mandated Territory of South West Africa in Relation to the United Nations.** Edition limited to 1,000 copies.
67 pp. Stiff paper cover Price R1.50.

Published soon:

Edwin S. Munger: African Field Reports 1952-1961.

This book is divided into two parts:

Part I: Tropical Africa with 27 Reports.

Part II: South Africa with 24 Reports.

The Reports are illustrated with photographs, maps, cartoons and line drawings. The book will have an introduction by Professor C. W. de Kiewiet, and a fully comprehensive index.

The Introduction, Parts I and II and the index, comprising about 840 pages, are bound together in full cloth binding. The edition is limited to 500 numbered copies.

Publication date 15 October 1961. Price R18.90

Pre-Publication price R14.70

C. STRUIK

AFRICANA SPECIALIST AND PUBLISHER

P.O. Box 1144 12-14 Queen Victoria Street Cape Town.

Oxford South African

SIR JOHN HERSCHEL AND EDUCATION AT THE CAPE

W. T. FERGUSON
R. F. M. IMMELMAN

'Die boek is 'n waardevolle bydrae tot die geskiedenis van die onderwys aan die Kaap. . . . Die leek sowel as die opvoedkundige sal deur hierdie werk geprikkel word.'

Frederick Wagener in *DIE BURGER*.

Price R1.50

THE TRUE STORY OF THE GROSVENOR EAST INDIAMAN

P. R. KIRBY

'His book is scholarly detailed precise and instructive. It will remain for ever the classic work of this legendary disaster' Sir Harold Nicolson in *THE OBSERVER* 'one of the very best books written, printed and published in this country' Norman Howell in the *CAPE TIMES*.

Price R3.00

OXFORD UNIVERSITY PRESS

•

CAPE TOWN

WEER IN DRUK

Die volgende titels, waarvoor die aanvraag nog altyd sterk is, is herdruk en terselfdertyd tipografies hersorg. Die hersorging is noukeurig.

Afrikaner-Volkseenheid—D. F. Malan	...	...	...	...	R2.50
Die Vreemdeling—Karl Kielblock	...	...	...	...	R1.20
Die Dieper Reg—N. P. van Wyk Louw	...	...	...	...	R1.35
Kinders van Suid-Afrika—C. R. Swart	...	...	...	...	95c
Die Laaste Aand—C. L. Leipoldt	...	...	...	...	45c
Berigte te Velde—N. P. van Wyk Louw	...	...	...	...	R1.50

Nasionale Boekhandel Bpk.

Kaapstad • Johannesburg • Bloemfontein • Port Elizabeth

Friends of
**THE SOUTH AFRICAN
PUBLIC LIBRARY**

Vice-presidents: Prof. H. B. Thom
Dr. the Hon. A. v. d. S. Centlivres

Chairman: Dr. F. W. F. Purcell

The main object of the Association, which was founded in 1955, is to promote and encourage public interest in, and support for, the work of the South African Library and its Collections, present and future.

Members are entitled to receive one copy of each issue of the *Quarterly Bulletin of the South African Library* without further charge, as well as annual and occasional reports of the Library; to purchase at reduced prices other publications produced or handled by the Library or the Association; to attend lectures and exhibitions organised by the Library or the Association, and to attend and vote at annual and general meetings of the Association.

The annual subscription is £1 1s. (one guinea) (R2.10) for personal members, £1 10s. (R3) for family membership (i.e., husband and wife), while Life membership is obtainable for £25 (R50).

Further particulars may be obtained from the Hon. Secretary, Friends of the South African Public Library, S.A. Library, Cape Town.

